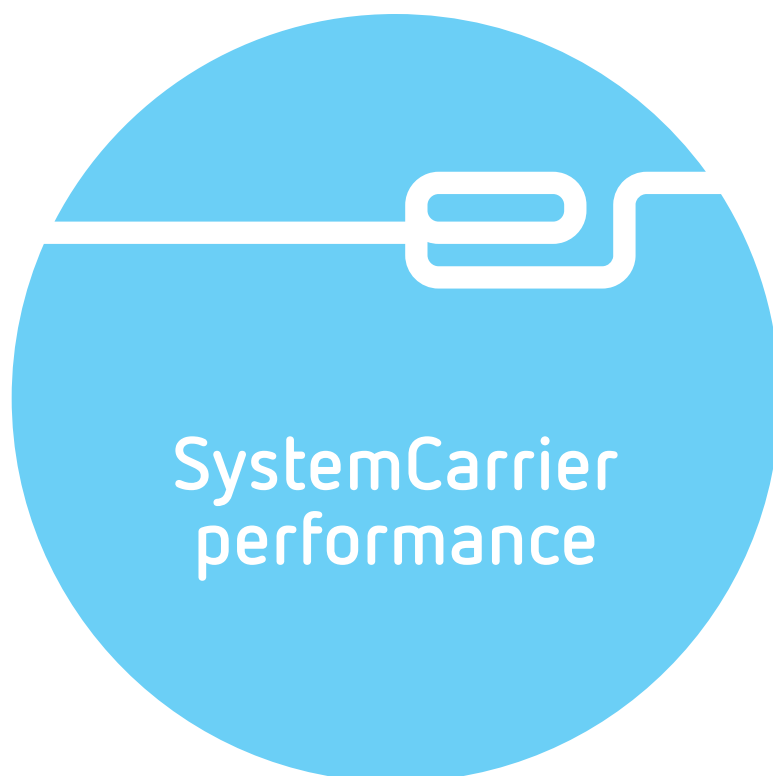


KORISNIČKE UPUTE



KORISNIČKE UPUTE

SystemCarrier performance

Registrirani žigovi tvrtke Erbe Elektromedizin GmbH: ALLEVIA[®], autoCUT[®], BiCision[®], BiClamp[®], CleverCap[®], CleverView[®], endoCOAG[®], endoCUT[®], Erbe[®], erbe power your performance.[®], ERBECRYO[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®], ERBEJET[®], ERBOKRYO[®], eTip[®], FiAPC[®], HybridKnife[®], HybridTherm[®], HYDRON[®], IES VACpen[®], KYRON[®], MOVIVA[®], NESSY[®], NESSY Ω[®], preciseAPC[®], Preflow[®], pulsedAPC[®], ReMode[®], softCOAG[®], swiftCOAG[®], thermoSEAL[®], TriSect rapide[®], twinCOAG[®], VIO[®].

Registrirani žigovi tvrtke Erbe USA, Inc.: CleverCap[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®].

Aktualan popis svih registriranih žigova tvrtke Erbe možete pronaći na www.erbe-med.com/IP.



Br. art. 20180-110

Sva prava ovih korisničkih uputa su pridržana, naročito pravo na umnožavanje, distribuciju i prevođenje. Nijedan dio ovih korisničkih uputa ne smije se reproducirati u bilo kojem obliku (fotokopiranjem, snimanjem na mikrofilm ili nekim drugim postupkom) ni obrađivati, umnožavati ili raspačavati uz primjenu elektroničkih sustava bez prethodnog pisanog odobrenja tvrtke Erbe Elektromedizin GmbH Elektromedizin GmbH.

Informacije sadržane u ovim korisničkim uputama mogu se bez prethodne najave promijeniti ili proširiti te stoga nisu ni u kom pogledu obvezujuće za tvrtku Erbe Elektromedizin GmbH.

Ilustracije iz ovog poglavlja eventualno se u pojedinostima mogu razlikovati od vašeg proizvoda.

Printed by ERBE Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

Sadržaj

1	Opće informacije za uporabu	7
	Namjena / indikacije	7
	Kompatibilnost	7
	Ciljna skupina pacijenata	9
	Kontraindikacije	9
	Nuspojave	9
	Okruženje	9
	Kvalifikacija korisnika	9
	Radna svojstva	9
2	Sigurnosne napomene	11
	Značenje sigurnosnih napomena	11
	Značenje napomene	11
	Tko mora pročitati korisničke upute?	11
	Uvažavanje sigurnosnih napomena	12
	Vrste sigurnosnih napomena	12
	Nestručno rukovanje i pogrešna instalacija od strane neupućenog osoblja	12
	Opasnost koja potječe izvana	13
	Strujni udar	13
	Opekline	15
	Opasnost od ozljeda zbog instalacije nekompatibilnih uređaja i nekompatibilnog pribora	15
	Opasnost od ozljeda zbog oštećenja kolica za uređaje i pribora	16
	Opasnost od infekcija	17
	Napomene	18
3	Opis opslužnih elemenata	19
4	Rukovanje	23
	Provjera kolica za uređaje	23
	Instalacija uređaja, plinskih boca i pribora	23
	Manevriranje kolicima za uređaje	23
	Kočenje kolica za uređaje	25
	Korištenje podloge za postavljanje nožnog tipkala s dvije papučice, prihvata nožnog tipkala i držača kabela	25
	Korištenje plinskih boca	26
	Strujni osigurači	26
5	Čišćenje i dezinfekcija	27
	Sigurnosne napomene	27
	Odabir prikladnih sredstava za čišćenje i dezinfekciju	27
	Pomoćno sredstvo	28
	Čišćenje	28
	Dezinfekcija	28
	Potvrđeni postupak čišćenja i dezinfekcije	29

6	Tehnički podaci	31
7	Održavanje, servisna služba, jamstvo, zbrinjavanje u otpad	33
	Održavanje	33
	Korisnička služba.....	33
	Jamstvo	33
	Zbrinjavanje	33
8	Pribor	35
	Pribor	35
	Kompatibilni strujni kabeli	35
9	Rezervni dijelovi	37
10	Simboli	41

Poglavlje 1

Opće informacije za uporabu

U ovim korisničkim uputama opisana je predviđena uporaba kolica za uređaje.

Napomena: Ozbiljne štetne događaje u vezi proizvoda prijavite svom lokalnom zastupniku ili tvrtki Erbe. Ako ste korisnik u Europskoj uniji, te događaje dodatno prijavite nadležnoj ustanovi u svojoj državi.

Namjena / indikacije

Kolica SystemCarrier performance namijenjena su prihvat uređaja i pribora proizvođača Erbe.

Kompatibilnost

U kolica SystemCarrier performance stavljaju se elektrokirurški uređaji, npr. VIO 3 i njihovi dodatni uređaji. Dodatni uređaji, npr. APC 3, ERBEJET 2, IES 3 i ESM 2 montirani su ispod elektrokirurškog uređaja. Također, u kolica SystemCarrier performance stavlja se i pribor elektrokirurških uređaja i njihovi dodatci, kao npr. nožna tipkala i plinska boca.

U sljedećim stupcima navedene su kombinacije kompatibilnih uređaja kao primjeri maksimalne opremljenosti kolica SystemCarrier performance. Radne stanice navedene pod *Surgery* smiju se koristiti samo u kirurškoj operacijskoj sali. Radne stanice navedene pod *Endo* mogu se koristiti i u ordinaciji za endoskopiju.

Na SystemCarrier performance ne smijete postavljati druge uređaje osim ovdje navedenih.

VIO 3						
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo	Endo	Endo
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	-
EIP 2	●	-	●	●	●	●

VIO 3n				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

Po izboru jedan od sljedećih elektrokirurških uređaja: VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

VIO seal			
	Surgery	Surgery	Surgery
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

Ciljna skupina pacijenata

Nema ograničenja.

Kontraindikacije

Nema poznatih kontraindikacija.

Nuspojave

Nema poznatih nuspojava.

Okruženje

Namjenska uporaba kolica za uređaje moguća je samo u prostorijama koje služe u medicinske svrhe.

Kvalifikacija korisnika

U skladu s namjenom, kolica za uređaje smije koristiti samo stručno medicinsko osoblje koje je upućeno u način rukovanja kolicima za uređaje na temelju pripadajućih korisničkih uputa.

Radna svojstva

U pitanju je dodatak medicinskom proizvodu. On nema klinička radna svojstva.

Poglavlje 2

Sigurnosne napomene

Značenje sigurnosnih napomena

OPASNOST

upozorava na neposrednu opasnost koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu ima smrt ili teške tjelesne ozljede.

UPOZORENJE

upozorava na moguću opasnost koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati smrt ili teške tjelesne ozljede.

OPREZ

upozorava na moguću opasnost koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati lakše ili srednje teške tjelesne ozljede.

POZOR

upozorava na moguću opasnost koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati materijalnu štetu.

Značenje napomene

„Napomena:“

upozorava na a) informacije proizvođača koje se izravno ili neizravno odnose na sigurnost osoba ili zaštitu imovine. Te informacije se ne odnose izravno na opasnost ni na opasnu situaciju.

upozorava na b) informacije proizvođača koje su važne ili korisne za rad ili servisiranje uređaja.

Tko mora pročitati korisničke upute?

Poznavanje korisničkih uputa neophodna je pretpostavka za pravilno rukovanje i instalaciju kolica za uređajem.

Stoga svi koji rade s kolicima za uređaje, na njih instaliraju uređaje ili postavljaju pribor, moraju pročitati ove korisničke upute.

Također, moraju ih pročitati i svi koji kolica za uređaje pripremaju, rasklapaju, čiste i dezinficiraju.

U svakom poglavlju posebnu pozornost obratite na sigurnosne napomene.

Pročitajte i korisničke upute svih proizvoda koji se primjenjuju s ovim kolicima za uređaje.

Uvažavanje sigurnosnih napomena

Rad s medicinskim uređajima principijelno je povezan s određenim rizicima po pacijenta, medicinsko osoblje i okoliš. Ti se rizici ne mogu u potpunosti isključiti primjenom konstruktivnih mjera.

Sigurnost ne ovisi samo o uređaju, već u velikoj mjeri i o obučeniosti medicinskog osoblja i pravilnom rukovanju uređajem.

Svi koji rade s kolicima za uređaje, odnosno koji ih pripremaju, rasklapaju, čiste i dezinficiraju, moraju pročitati, razumjeti i pridržavati se sigurnosnih napomena iz ovog poglavlja.

Također, sigurnosne napomene moraju pročitati, razumjeti i pridržavati ih se i svi koji instaliraju uređaje i postavljaju pribor.

Vrste sigurnosnih napomena

Sigurnosne napomene mogu se po vrsti opasnosti na koju ukazuju podijeliti u sljedeće grupe:

- Nestručno rukovanje i pogrešna instalacija od strane neupućenog osoblja
- Opasnost koja potječe izvana
- Strujni udar
- Opekline
- Opasnost od ozljeda zbog instalacije nekompatibilnih uređaja i nekompatibilnog pribora
- Opasnost od ozljeda zbog oštećenja kolica za uređaje i pribora
- Opasnost od infekcija
- Napomene

80180-100_YZ5606
2024-09

Nestručno rukovanje i pogrešna instalacija od strane neupućenog osoblja

UPOZORENJE

Nestručno rukovanje kolicima za uređaje, pogrešna instalacija uređaja i pribora

Opasnost za medicinsko osoblje i montera! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Kolica za uređaje smije opsluživati samo osoblje koje je na temelju ovih korisničkih uputa prethodno obučeno za to kako se njima stručno rukuje.
- ⇒ Uređaje i pribor na kolica smiju instalirati samo zaposlenici tvrtke Erbe ili osobe koje su prošle odgovarajuću obuku od strane tvrtke Erbe. Obje te skupine moraju se pridržavati korisničkih uputa i uputa za montažu.
- ⇒ Upućivanje ili obuku smiju obavljati samo osobe koje posjeduju neophodno znanje i praktično iskustvo koji su za to neophodni.
- ⇒ U slučaju nejasnoća i pitanja obratite se tvrtki Erbe Elektromedizin. Adrese ćete naći u popisu adresa na kraju ovih korisničkih uputa.

Opasnost koja potječe izvana

POZOR

Neprikladna temperatura ili vlažnost zraka pri transportu i skladištenju

Ako se kolica za uređaje transportiraju ili skladište na neprikladnoj temperaturi ili vlažnosti zraka, mogu se oštetiti i prestati s radom.

- ⇒ Kolica za uređaje ne smiju se transportirati niti skladištiti na neprikladnoj temperaturi ili vlažnosti zraka. Tolerancije za temperaturu i vlažnost zraka pronaći ćete u tehničkim podacima.
- ⇒ Drugi parametri okoline, koji su eventualno bitni za transport i skladištenje kolica za uređaje, također su navedeni u tehničkim podacima.

POZOR

Neprikladna temperatura ili vlažnost zraka pri radu

Kolica za uređaje mogu se oštetiti, potpuno otkazati ili nepravilno funkcionirati ako se zajedno s uređajem upotrebljavaju na neodgovarajućoj temperaturi ili vlažnosti zraka.

- ⇒ Kolica za uređaje zajedno s uređajem upotrebljavajte samo na odgovarajućoj temperaturi i vlažnosti zraka. Tolerancije za temperaturu i vlažnost zraka pronaći ćete u tehničkim podacima.
- ⇒ Dodatne uvjete okoline koji mogu biti potrebni za korištenje kolica za uređaje i uređaja također ćete pronaći u tehničkim podacima.

POZOR

Pregrijavanje uređaja na kolicima ako je ventilacija loša

Loše ventilirani uređaji mogu se pregrijati, oštetiti i prestati s radom.

- ⇒ Kolica s uređajima postavite tako da bude omogućena slobodna cirkulacija zraka oko kućišta. Postavljanje u nišama je zabranjeno.

Strujni udar

⚠ UPOZORENJE

Oštećena ili preinačena kolica za uređaje

Opasnost od strujnog udara ili drugih ozljeda za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Prije svake uporabe provjerite jesu li kolica za uređaje neoštećena. Oštećena se kolica za uređaje ne smiju koristiti.
- ⇒ Ako su kolica za uređaje oštećena, obratite se servisnoj službi.
- ⇒ Za vašu sigurnost i sigurnost pacijenta: Nikada nemojte samostalno popravljati ili preinačavati uređaj. Erbe Elektromedizin GmbH ne preuzima odgovornost za štete nastale kao posljedica samovoljnih preinaka na uređaju.

⚠ UPOZORENJE

Neispravna šuko utičnica, strujna mreža bez zaštitnog vodiča, strujni kabel loše kvalitete, pogrešan napon napajanja, razvodne utičnice, produžni kabeli

Opasnost od strujnog udara ili drugih ozljeda za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Priključite uređaj i kolica samo na pravilno instaliranu uzemljenu utičnicu sa zaštitnim kontaktom (šuko).
- ⇒ Koristite kompatibilne strujne kabele proizvođača Erbe (pogledajte poglavlje *Pribor, kompatibilni strujni kabeli*).
- ⇒ Provjerite je li strujni kabel neoštećen. Oštećeni se strujni kabel ne smije koristiti.
- ⇒ Mrežni se napon mora slagati s naponom navedenim na natpisnoj pločici uređaja.
- ⇒ Nemojte priključivati uređaj na razvodne utičnice.
- ⇒ Nemojte koristiti produžne kabele.

⚠ UPOZORENJE

Spajanje uređaja i kolica na strujnu mrežu tijekom čišćenja i dezinfekcije

Opasnost od strujnog udara za medicinsko osoblje!

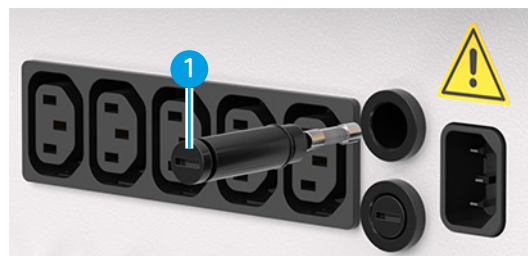
- ⇒ Isključite uređaj. Izvucite strujni utikač uređaja odnosno kolica iz utičnice.

⚠ OPREZ

Pogrešan strujni osigurač

Strujni kabel se može zagrijati, opasnost od opekline.

- ⇒ Strujne osigurače za prilagodbu konfiguraciji uređaja na kolica smije postavljati samo obučeni tehničar. Mogu se upotrebljavati samo osigurači koji odgovaraju vrijednostima na tipskoj pločici kolica za uređaje.
- ⇒ Oštećene osigurače smije zamijeniti samo obučeni tehničar. Za zamjenu se smiju upotrebljavati samo osigurači koji odgovaraju vrijednostima na tipskoj pločici kolica za uređaje.
- ⇒ Mjesto postavljanja osigurača s osiguračem (1) prikazano je na slici ispod.



Opekline

⚠ OPREZ

Zaprljani kotačići

Zaprljanost ugrožava vodljivost kotačića. Iskra može zapaliti zapaljive plinove.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

⇒ Zaprljane kotačiće očistite.

Opasnost od ozljeda zbog instalacije nekompatibilnih uređaja i nekompatibilnog pribora

⚠ OPREZ

Na kolicima su postavljeni nekompatibilni uređaji ili nekompatibilan pribor. Na ili u kolica za uređaje stavljani su nepredviđeni predmeti.

Uređaji, pribor i drugi predmeti mogu ispasti.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Instalirajte samo uređaje navedene u poglavlju Kompatibilnost.
- ⇒ Instalirajte samo pribor naveden u poglavlju Pribor.
- ⇒ U prihvate i podloge za postavljanje nožnih tipkala stavljajte samo odgovarajuća nožna tipkala.
- ⇒ Standardna šina može se opteretiti s najviše 15 kg.
- ⇒ Ukupna težina plinskih boca u pretincu za plinske boce smije iznositi maksimalno 30 kg.

⚠ OPREZ

Na pomoćne strujne utičnice priključeni su uređaji koji nisu navedeni u poglavlju Kompatibilnost. Na pomoćne strujne utičnice priključeni su uređaji koji nisu postavljeni na kolica za uređaje.

Strujni kabel se može zagrijati, opasnost od opekline.

- ⇒ Na pomoćne strujne utičnice priključite samo uređaje navedene u poglavlju Kompatibilnost, koji su postavljeni na kolica za uređaje.
- ⇒ Pomoćne strujne utičnice (1) prikazane su na slici ispod.



1

Opasnost od ozljeda zbog oštećenja kolica za uređaje i pribora

⚠ UPOZORENJE

Oštećena ili preinačena kolica za uređaje

Opasnost od strujnog udara ili drugih ozljeda za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Prije svake uporabe provjerite jesu li kolica za uređaje neoštećena. Oštećena se kolica za uređaje ne smiju koristiti.
- ⇒ Ako su kolica za uređaje oštećena, obratite se servisnoj službi.
- ⇒ Za vašu sigurnost i sigurnost pacijenta: Nikada nemojte samostalno popravljati ili preinačavati uređaj. Erbe Elektromedizin GmbH ne preuzima odgovornost za štete nastale kao posljedica samovoljnih preinaka na uređaju.

⚠ OPREZ

Ručka kolica za uređaje upotrebljava se za podizanje ili nošenje kolica za uređaje

Ručka se može polomiti i odvojiti od kolica. Ručka je konstruirana samo za guranje kolica za uređaje od sebe i povlačenje kolica za uređaje k sebi.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Kolica za uređaje nemojte podizati ni nositi držeći ih za ručku.

⚠ OPREZ

Kolica za uređaje se ne povlače niti guraju na ručki

Uređaji ili pribor mogu ispasti.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Zatvorite vrata prije nego što pomaknete kolica za uređaje.
- ⇒ Kolica uvijek povlačite i gurajte držeći ih za ručku. Pogledajte sliku ispod.
- ⇒ Nikada nemojte gurati uređaje.



⚠ OPREZ

Kočnice kotačića nisu zakočene.

Kolica za uređaje mogu se nehотиčno pomaknuti.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

⇒ Blokirate sva četiri kotačića kočnicama.

**⚠ OPREZ**

Plinska boca nije učvršćena sigurnosnim remenom

Plinska boca može ispasti.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

⇒ Učvrstite plinsku bocu sigurnosnim remenom.

Opasnost od infekcija

⚠ UPOZORENJE

Kolica za uređaje su prljava

Opasnost od infekcije za medicinsko osoblje.

- ⇒ Pazite da u kolica za uređaje ne dospiju nikakve tekućine.
- ⇒ Ne odlažite posude napunjene tekućinama na kolica za uređaje.
- ⇒ Slijedite napomene za primjenu vezane uz čišćenje i dezinfekciju kolica za uređaje.

⚠ UPOZORENJE

Naizmjenična primjena dezinfekcijskih otopina na bazi različitih aktivnih tvari

Sredstva mogu utjecati jedno na drugo. Učinkovitost otopina za dezinfekciju može biti oslabljena. Opasnost od infekcije za medicinsko osoblje.

⇒ Nemojte koristiti takva sredstva naizmjenice.

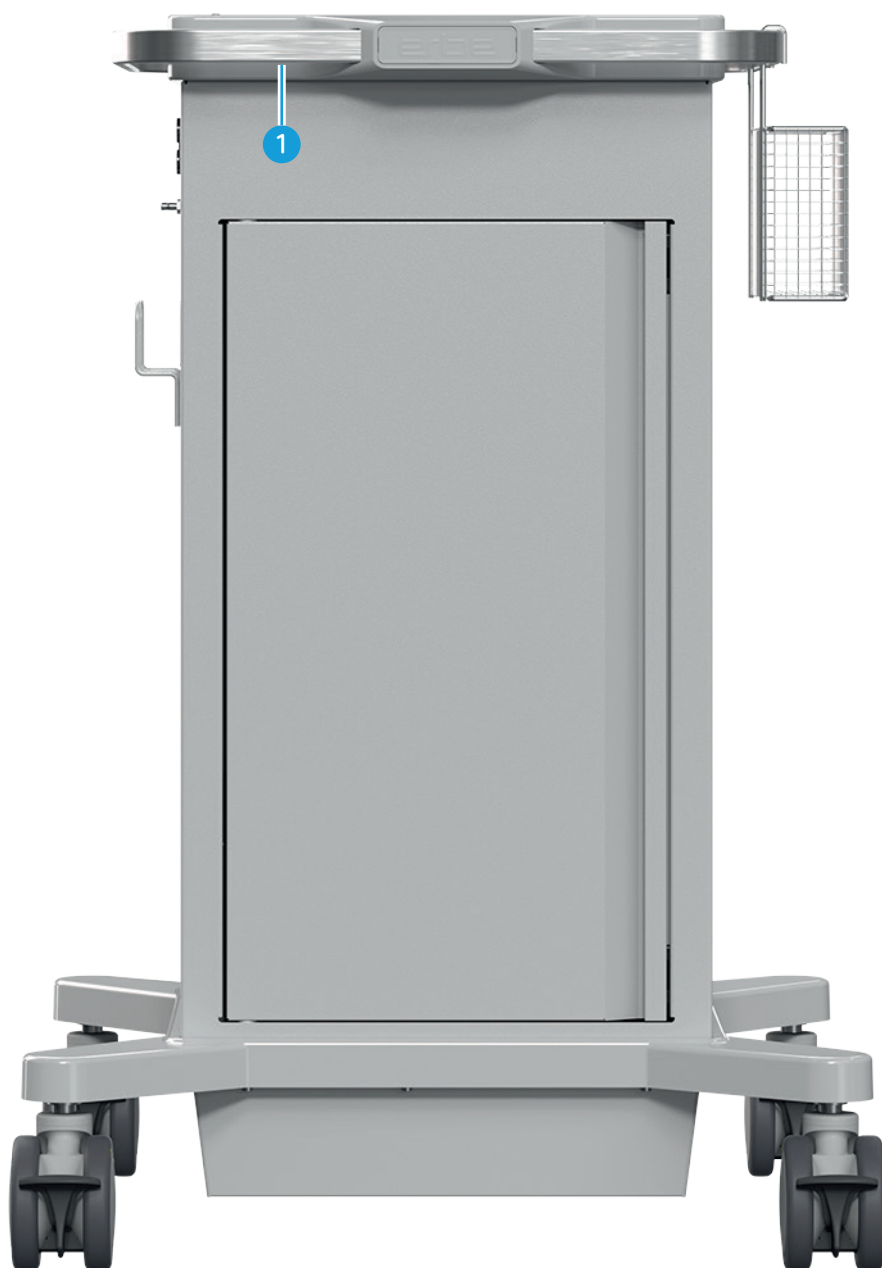
Napomene

Izjednačenje potencijala

Napomena: Ako je to potrebno, zatim za izjednačenje potencijala uređaja ili kolica priključite vodom za izjednačenje potencijala na izjednačenje potencijala operacijske sale.

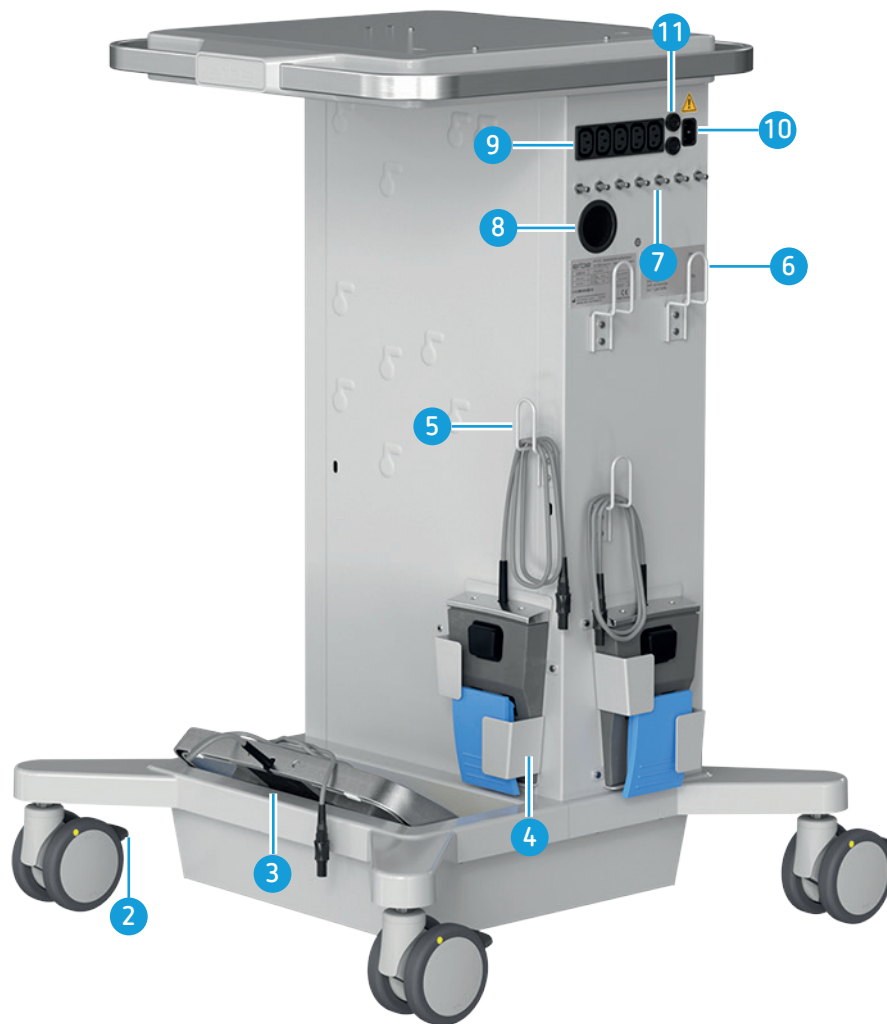
Poglavlje 3

Opis opslužnih elemenata



(1) Ručka

Za guranje kolica za uređaje od sebe ili povlačenje kolica za uređaje k sebi.



(2) Kočnica

Za kočenje kotačića. Svaki od četiri kotačića ima po jednu kočnicu.

(3) Podloga za postavljanje nožnog tipkala s dvije papučice

Za prihvat nožnih tipkala s dvije papučice uređaja VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(4) Prihvat nožnog tipkala s jednom papučicom elektrokirurških uređaja IES 3 ili VIO

Za prihvat nožnih tipkala s jednom papučicom uređaja ES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(5) Držać kabela za nožno tipkalo

Za namatanje kabela nožnog tipkala.

(6) Držać strujnog kabela

Za namatanje strujnog kabela.

(7) Priključci za izjednačenje potencijala

Za priključenje na zatike za izjednačenje potencijala uređaja i za priključenje kolica za uređaje na izjednačenje potencijala operacijske sale.

(8) Otvor

Za provođenje tlačnog voda plinske boce i voda senzora visokog tlaka.

(9) Pomoćne strujne utičnice

Na pomoćne strujne utičnice smijete priključiti samo uređaje navedene u poglavlju Kompatibilnost, koji su postavljeni na kolica za uređaje. Koristite kompatibilne strujne kabele proizvođača Erbe (pogledajte poglavlje *Pribor, kompatibilni strujni kabele*).

(10) Priključak na strujnu mrežu

Kolica za uređaje priključite na pravilno instaliranu uzemljenu utičnicu sa zaštitnim kontaktom (šuko). Koristite kompatibilne strujne kabele proizvođača Erbe (pogledajte poglavlje *Pribor, kompatibilni strujni kabele*).

(11) Strujni osigurači

Oštećene osigurače smije zamijeniti samo obučeni tehničar. Za zamjenu se smiju upotrebljavati samo osigurači koji odgovaraju vrijednostima na tipskoj pločici kolica za uređaje.

**(12) Vrata kolica za uređaje**

Za zatvaranje pretinca za plinsku bocu.

(13) Držać kabela za nožno tipkalo

Za namatanje kabela nožnog tipkala.

(14) Prihvat nožnog tipkala s jednom papučicom uređaja EIP 2

Za prihvat nožnog tipkala s jednom papučicom uređaja EIP 2.

(15) Pretinac za plinsku bocu

Za stavljanje dvije plinske boce.

Poglavlje 4

Rukovanje

Provjera kolica za uređaje

UPOZORENJE

Oštećena ili preinačena kolica za uređaje

Opasnost od strujnog udara ili drugih ozljeda za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Prije svake uporabe provjerite jesu li kolica za uređaje neoštećena. Oštećena se kolica za uređaje ne smiju koristiti.
- ⇒ Ako su kolica za uređaje oštećena, obratite se servisnoj službi.
- ⇒ Za vašu sigurnost i sigurnost pacijenta: Nikada nemojte samostalno popravljati ili preinačavati uređaj. Erbe Elektromedizin GmbH ne preuzima odgovornost za štete nastale kao posljedica samovoljnih preinaka na uređaju.

Instalacija uređaja, plinskih boca i pribora

Način instalacije opisan je u uputama za montažu.

Manevriranje kolicima za uređaje

OPREZ

Ručka kolica za uređaje upotrebljava se za podizanje ili nošenje kolica za uređaje

Ručka se može polomiti i odvojiti od kolica. Ručka je konstruirana samo za guranje kolica za uređaje od sebe i povlačenje kolica za uređaje k sebi.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Kolica za uređaje nemojte podizati ni nositi držeći ih za ručku.

⚠ OPREZ

Kolica za uređaje se ne povlače niti guraju na ručki

Uređaji ili pribor mogu ispasti.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

- ⇒ Zatvorite vrata prije nego što pomaknete kolica za uređaje.
- ⇒ Kolica uvijek povlačite i gurajte držeći ih za ručku. Pogledajte sliku ispod.
- ⇒ Nikada nemojte gurati uređaje.



- Zatvorite vrata prije nego što pomaknete kolica za uređaje.
- Kolica za uređaje povlačite i gurajte samo držeći ih za ručku. Nikada nemojte gurati uređaje.

Kočenje kolica za uređaje

⚠ OPREZ

Kočnice kotačića nisu zakočene.

Kolica za uređaje mogu se nehотиčno pomaknuti.

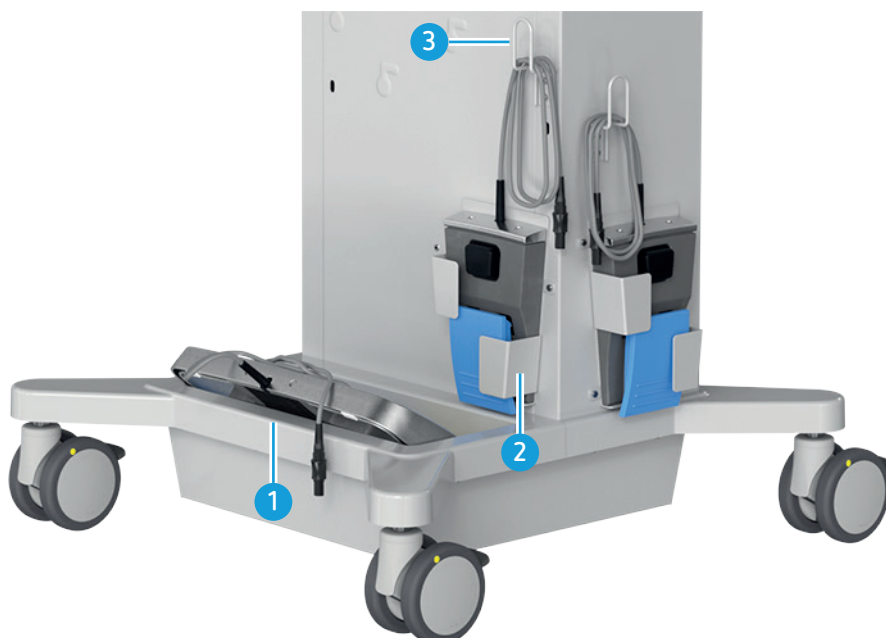
Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

⇒ Blokirajte sva četiri kotačića kočnicama.



- Blokirajte sva četiri kotačića uređaja kočnicama kada kolica za uređaje dođu u željeni položaj.

Korištenje podloge za postavljanje nožnog tipkala s dvije papučice, prihvat nožnog tipkala i držača kabela



- Položite nožno tipkalo s dvije papučice na podlogu (1).
- Umetnite nožna tipkala s jednom papučicom u odgovarajuće prijehvate (2).
- Omotajte kabele tipkala i strujne kabele oko držača kabela (3).

Korištenje plinskih boca

U pretinac za plinsku bocu možete pohraniti dvije plinske boce. Najveći promjer jedne boce može biti 170 mm; najveća visina iznosi 750 mm. Najveća opteretivost pretinca iznosi 30 kg.

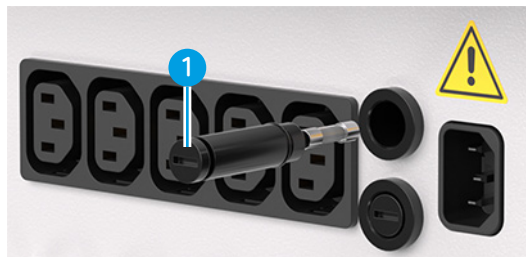
Strujni osigurači

⚠ OPREZ

Pogrešan strujni osigurač

Strujni kabel se može zagrijati, opasnost od opekлина.

- ⇒ Strujne osigurače za prilagodbu konfiguraciji uređaja na kolica smije postavljati samo obučeni tehničar. Mogu se upotrebljavati samo osigurači koji odgovaraju vrijednostima na tipskoj pločici kolica za uređaje.
- ⇒ Oštećene osigurače smije zamijeniti samo obučeni tehničar. Za zamjenu se smiju upotrebljavati samo osigurači koji odgovaraju vrijednostima na tipskoj pločici kolica za uređaje.
- ⇒ Mjesto postavljanja osigurača s osiguračem (1) prikazano je na slici ispod.



Kolica za uređaje se isporučuju s 2 osigurača T 10 A H / 250 V za priključivanje uređaja koji rade na naponu raspona 220 V – 240 V.

Ako želite priključiti uređaje s naponom raspona 100 V – 120 V, kvalificirani tehničar mora zamijeniti ove osigurače s dva priložena osigurača T 15 A H / 250 V. Ako se osigurači ne zamijene, mogu pregorjeti.

Poglavlje 5

Čišćenje i dezinfekcija

Sigurnosne napomene

UPOZORENJE

Spajanje uređaja i kolica na strujnu mrežu tijekom čišćenja i dezinfekcije

Opasnost od strujnog udara za medicinsko osoblje!

⇒ Isključite uređaj. Izvucite strujni utikač uređaja odnosno kolica iz utičnice.

UPOZORENJE

Kolica za uređaje su prljava

Opasnost od infekcije za medicinsko osoblje.

- ⇒ Pazite da u kolica za uređaje ne dospiju nikakve tekućine.
- ⇒ Ne odlažite posude napunjene tekućinama na kolica za uređaje.
- ⇒ Slijedite napomene za primjenu vezane uz čišćenje i dezinfekciju kolica za uređaje.

UPOZORENJE

Naizmjenična primjena dezinfekcijskih otopina na bazi različitih aktivnih tvari

Sredstva mogu utjecati jedno na drugo. Učinkovitost otopina za dezinfekciju može biti oslabljena. Opasnost od infekcije za medicinsko osoblje.

⇒ Nemojte koristiti takva sredstva naizmjenice.

OPREZ

Zaprljani kotačići

Zaprljanost ugrožava vodljivost kotačića. Iskra može zapaliti zapaljive plinove.

Opasnost od ozljeđivanja za medicinsko osoblje! Opasnost od materijalne štete.

⇒ Zaprljane kotačiće očistite.

Odabir prikladnih sredstava za čišćenje i dezinfekciju

Ako se sljedeće klase sredstava za čišćenje i dezinfekciju propisno primjenjuju, ne očekuju se oštećenja površina uređaja/kolica za uređaje:

- sredstva na bazi alkohola
- sredstva na bazi guanida

- sredstva na bazi „per“ spojeva s aktivnim kisikom
- sredstva na bazi peroctene kiseline
- sredstva na bazi klora s do 3 % izbjeljivača

Pri čestoj primjeni gore navedenih sredstava mogu se pojaviti neznatne diskoloracije površina.

Ne koristite sredstva za čišćenje i dezinfekciju s tvarima kao što su:

- natrijeva lužina, jake organske kiseline i jako oksidirajuća sredstva

Te tvari zbog svojeg jetkajućeg djelovanja mogu nagrizzati metalne dijelove.

- kvaterni amonijevi spojevi, spojevi koji sadrže fenol (npr. fenoksietanol)
- otapala i benzin

Te tvari dovode do oštećenja plastičnih dijelova.

Pomoćno sredstvo

- Ubrusi tvornički natopljeni otopinom za čišćenje ili dezinfekciju.

Ili

- Jednokratni ubrusi koji ne ostavljaju tragove i koje se prije čišćenja ili dezinfekcije navlaže odgovarajućim sredstvom.

Nemojte koristiti iste ubruse za čišćenje i dezinfekciju uređaja.

Čišćenje

Koristite samo sredstva za čišćenje koja udovoljavaju odgovarajućim nacionalnim standardima. Pridržavajte se navoda proizvođača sredstava za čišćenje, osobito o kompatibilnosti materijala. Ako za čišćenje i dezinfekciju upotrebljavate različita sredstva, ona moraju biti kompatibilna.

1. Napravite otopinu za čišćenje u koncentraciji prema navodima proizvođača. Navlažite jednokratne ubruse otopinom za čišćenje.
2. Ili upotrijebite jednokratne ubruse tvornički natopljene otopinom za čišćenje.
3. Potpuno očistite vidljive nečistoće (npr. krv) s vanjskih površina. U suprotnom naredna dezinfekcija može biti manje učinkovita.
4. Nakon čišćenja obavite vizualnu provjeru. Ako pronađete preostalo onečišćenje, ponavljajte čišćenje sve dok uređaj ne bude potpuno čist.

Napomena: Ako nije moguće obaviti potpuno čišćenje, nemojte vršiti ni dezinfekciju brisanjem. Takav uređaj ili kolica za uređaje nemojte više upotrebljavati. Obratite se tehničkom servisu.

Dezinfekcija

Upotrebljavajte samo sredstva za dezinfekciju koja udovoljavaju odgovarajućim nacionalnim standardima. Pridržavajte se navoda proizvođača sredstava za dezinfekciju, osobito o kompatibilnosti materijala. Ako za čišćenje i dezinfekciju upotrebljavate različita sredstva, ona moraju biti kompatibilna.

1. Napravite otopinu za dezinfekciju u koncentraciji prema navodima proizvođača. Navlažite jednokratne ubruse otopinom za dezinfekciju.
2. Ili upotrijebite jednokratne ubruse tvornički natopljene otopinom za dezinfekciju.

3. Temeljito obrišite sve vanjske površine.
4. Vodite računa o tome da otopinom potpuno prebrišete sve površine.
5. Pustite neka sredstvo za dezinfekciju djeluje prema uputama proizvođača (vrijeme djelovanja).
6. Vanjske površine moraju biti vidno vlažne tijekom cijelog vremena djelovanja.
7. Nakon dezinfekcije vizualno provjerite jesu li vanjske površine oštećene.

Napomena: Ako su vanjske površine oštećene, takav uređaj ili kolica za uređaje ne možete više upotrebljavati. Obratite se tehničkom servisu.

Potvrđeni postupak čišćenja i dezinfekcije

Čišćenje

Čišćenje mikrozid univerzalnim ubrusima premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Njemačka. Potpuno očistite vidljive nečistoće (npr. krv) s vanjskih površina. U suprotnom naredna dezinfekcija može biti manje učinkovita.

Dezinfekcija

Dezinfekcija mikrozid univerzalnim ubrusima premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Njemačka. Pustite otopinu za dezinfekciju neka djeluje jednu minutu dok su površine vidno vlažne.

Tvrtka Erbe preporučuje ovaj postupak ponovne obrade. Mogući su istovrijedni odstupajući postupci. Korisnik mora primjenom odgovarajućih mjera (npr. potvrđivanjem, rutinskim nadzorom, provjerom kompatibilnosti materijala) sam osigurati prikladnost primijenjenih postupaka.

Poglavlje 6

Tehnički podaci

Mrežni napon	100 - 120 V AC (± 10 %) / 220 - 240 V AC (± 10 %)
Ulazna struja	15 A / 10 A
Frekvencija	50 Hz / 60 Hz
Osigurači za uređaje 100 - 120 V AC, priloženi za zamjenu	2 x T 15 A H / 250 V
Osigurači za uređaje 220 - 240 V AC, instalirani pri isporuci	2 x T 10 A H / 250 V
Strujni ulazi/izlazi	1 strujni ulaz/ 5 strujnih izlaza
Priključak za izjednačenje potencijala	Da (7 komada)
Promjer kotačića	100 mm
Kotačići mogu voditi struju.	
Širina x Visina x Dubina	642 x 925 x 633 mm
Težina	28 kg
Maksimalno punjenje	95 kg
Maksimalna opteretivost pretinca za plinsku bocu	30 kg
Maksimalni broj plinskih boca	2
Maksimalne dimenzije plinske boce	Promjer 170 mm, visina 750 mm

Uvjeti okoline za transport i skladištenje kolica za uređaje

Temperatura	od -29 °C do +60 °C
Relativna vlažnost zraka	15 % – 85 %, bez kondenziranja

Uvjeti okoline za rad kolica za uređaje

Temperatura	od +10 °C do +40 °C
Relativna vlažnost zraka	15 % – 80 %, bez kondenziranja

Ako kolica za uređaje prenosite, skladištite ili upotrebljavate zajedno s plinskim bocama, pridržavajte se posebnih uvjeta okoline za plinske boce.

Norme

Razvrstavanje prema Uredbi (EU) 2017/745

I

Poglavlje 7

Održavanje, servisna služba, jamstvo, zbrinjavanje u otpad

Održavanje

- Izmjene i popravci** Izmjene i popravci ne smiju smanjivati sigurnost za pacijente, korisnike i okoliš od uređaja, kolica i pribora. To vrijedi kao ispunjeno ako se njihove konstruktivne i funkcijske karakteristike ne mijenjaju na način koji bi utjecao na smanjenje sigurnosti.
- Ovlaštene osobe** Izmjene i popravke smiju vršiti isključivo osobe izričito posredno ili neposredno ovlaštene od strane tvrtke Erbe. Erbe ne preuzima jamstvo u slučaju da su izmjene ili popravci na uređaju ili priboru provedene od strane neovlaštenih osoba. Time se gubi i svako pravo na garanciju.

Korisnička služba

Ako ste zainteresirani za sklapanje ugovora o održavanju, u SR Njemačkoj se obratite izravno tvrtki Erbe Elektromedizin, u drugim državama lokalnoj osobi za kontakt. To može biti supsidijarno društvo, predstavništvo ili trgovački zastupnik tvrtke Erbe.

Jamstvo

Važe opći uvjeti poslovanja ili uvjeti kupoprodajnog ugovora.

Zbrinjavanje



Vaš je proizvod označen simbolom prekrížene kante za smeće (pogledajte sliku). Značenje: Za sve države članice EU vrijedi da se, u skladu s prenošenjem Direktive 2012/19/EU od 04.07.2012. (OEE0) u nacionalno pravo, ovaj proizvod mora odložiti na odlagalištu propisanom za tu svrhu.

U državama koje nisu članice EU uređaj po isteku radnog vijeka treba odložiti u otpad u skladu s važećim nacionalnim odredbama.

Za pitanja vezana za zbrinjavanje proizvoda u otpad obratite se tvrtki Erbe Elektromedizin ili lokalnom zastupniku.

Poglavlje 8

Pribor

80180-100_Y25606
2024-09

Pribor

Koristite sljedeći br. art. pribora:

- 20180-512 Set za pričvršćivanje IES 3 na SystemCarrier performance
- 20180-511 Set za pričvršćivanje ESM 2 na SystemCarrier performance
- 20180-513 Set za pričvršćivanje EIP 2 na SystemCarrier performance
- 20180-150 Set za pričvršćivanje uređaja
- 20180-134 Set za pričvršćivanje uređaja VIO na APC 2
- 20180-144 Set za pričvršćivanje uređaja VIO 3, APC 3 na ERBEJET 2
- 20150-050 Set za pričvršćivanje uređaja ERBEJET 2 veza za VIO / APC 2 / VEM 2
- 20180-464 Prihv.za nož.tipkalo, 1 papuč. Nožno tipkalo EIP 2 / VIO C
- 20180-463 Prihv.za nož.tipkalo, 1 papuč. Nožno tipkalo VIO
- 20180-465 Kuke za kabel nosača SystemCarrier
- 20325-002 Kuke za vrećicu za ispiranje na držaču / VIO Cart
- 20180-460 Držać kabala
- 20180-509 Pričvrсна šina spremnika za sukciju
- 20180-520 Košara za pribor za SystemCarrier performance
- 20180-010 Žičana košara 339 x 205 x 155 / 100 mm

Kompatibilni strujni kabeli

Za spajanje kolica za uređaje s utičnicom sa zaštitnim kontaktom operacijske sale koristite sljedeće Erbe strujne kabele.

Br. art. (isporučен s uređajem)	Br. art. (rezervni dio)	Duljina, jakost struje	Strujni utikač (Erbe oznaka)	Strujni utikač (međunarodna oznaka)
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 15 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L

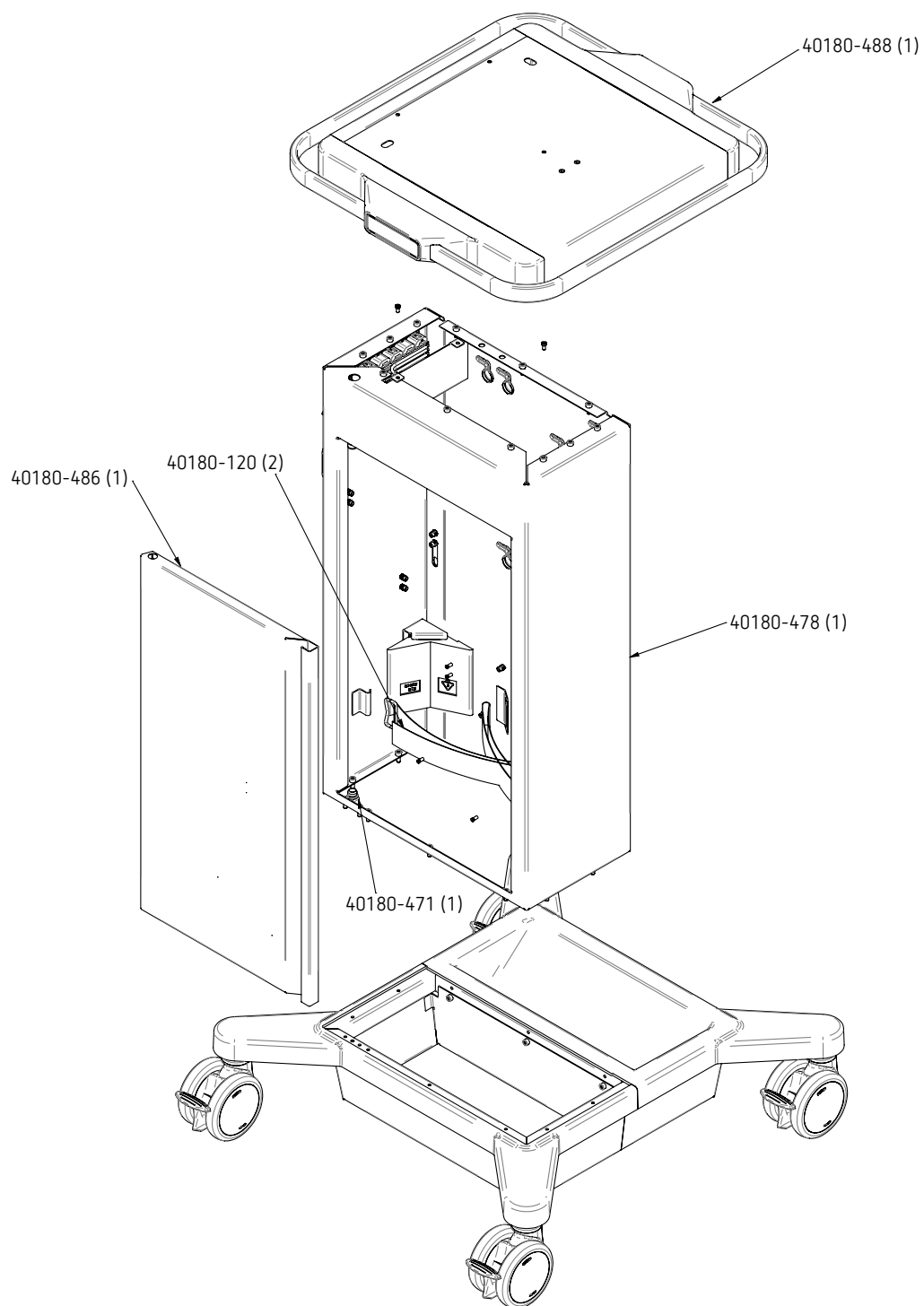
Br. art. (isporučen s uređajem)	Br. art. (rezervni dio)	Duljina, jakost struje	Strujni utikač (Erbe oznaka)	Strujni utikač (međunarodna oznaka)
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 m, 10 A	G	G
51704-064	52704-064	5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 m, 10 A	G	G
51704-066	52704-066	5 m, 15 A	B	B
51704-067	52704-067	5 m, 10 A	L	L
51704-068	52704-068	5 m, 10 A	I	I
51704-070	52704-070	5 m, 10 A	J	J
51704-071	52704-071	5 m, 10 A	K	K
51704-072	52704-072	5 m, 10 A	N	N
51704-074	52704-074	5 m, 10 A	H	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I
51704-076	52704-076	5 m, 10 A	M	M

Za spajanje postavljenog uređaja s pomoćnom strujnom utičnicom na kolicima za uređaje koristite sljedeći Erbe strujni kabel.

Br. art. (isporučen sa setom za pričvršćivanje uređaja)	Br. art. (rezervni dio)	Duljina, jakost struje	Strujni utikač (Erbe oznaka)	Strujni utikač (međunarodna oznaka)
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 m, 10 A	C14W	C14

Poglavlje 9

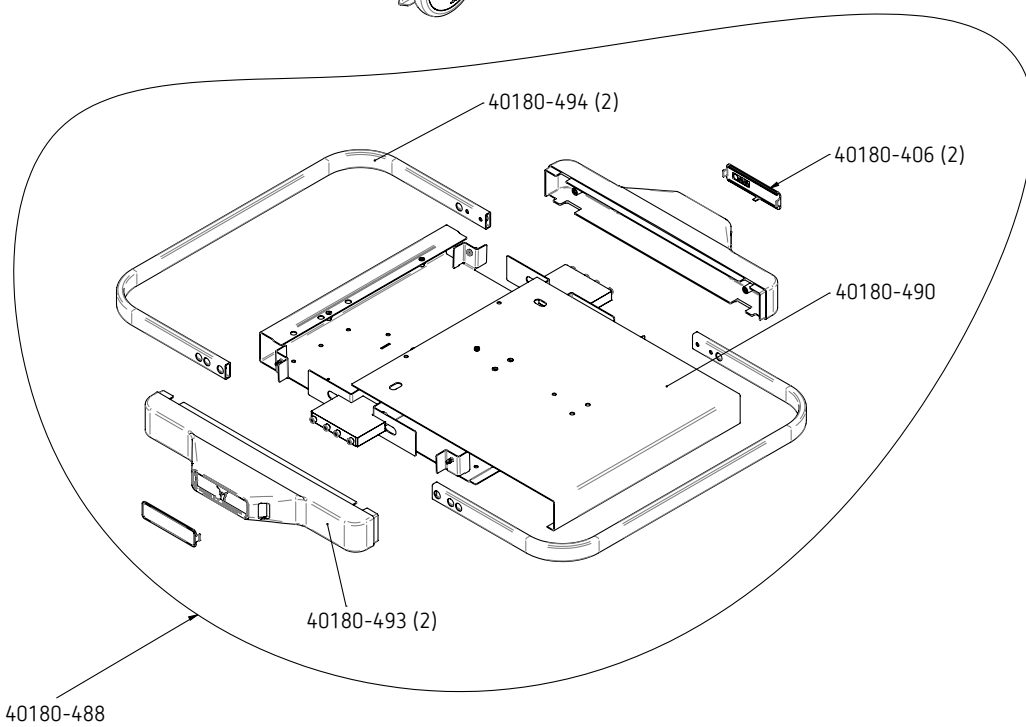
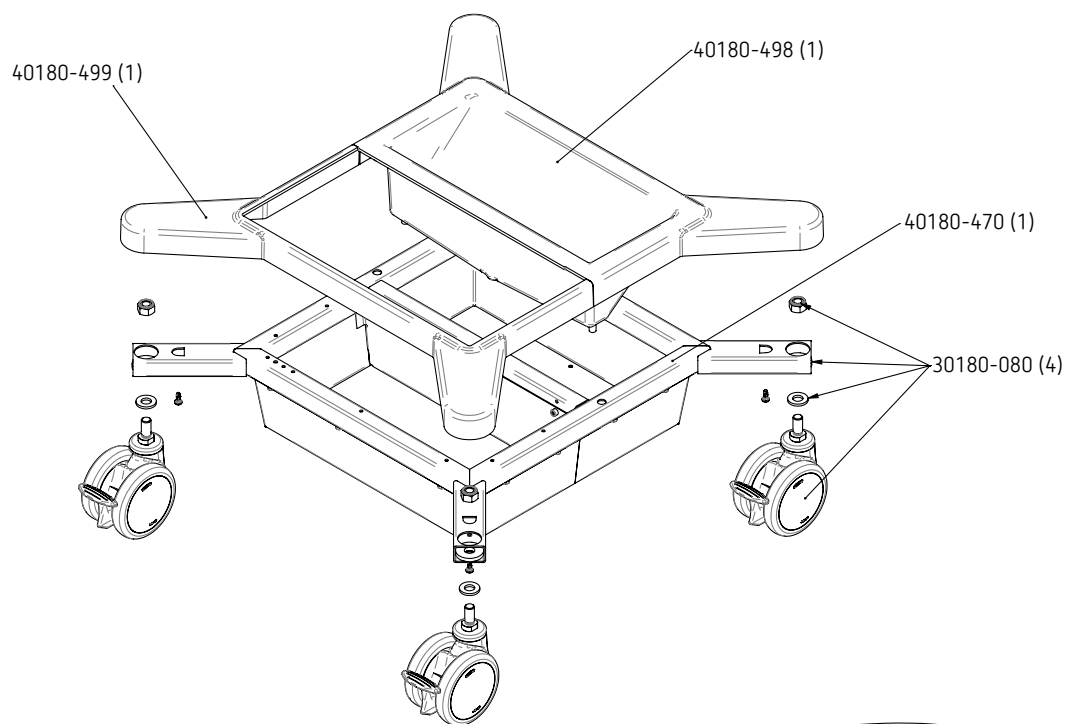
Rezervni dijelovi



80180-100_Y25606
2024-09



80180-100_Y25606
2024-09
















80180-100_Y25606
2024-09



Poglavlje 10

Simboli

Simboli iz ovog poglavlja eventualno se mogu razlikovati od Vašeg proizvoda. Na vašem uređaju i njegovoj ambalaži ne moraju biti prikazani svi ovi simboli.

Simbol	Objašnjenje
	Pozor, prije uključivanja uređaja ili neke druge akcije povezane s uređajem morate pročitati i potom slijediti sigurnosne napomene u korisničkim uputama.
	Pridržavajte se korisničkih uputa ili elektroničkih korisničkih uputa
	Broj artikla
	Serijski broj
	Oznaka serije
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Zaštitite od sunčeve svjetlosti
	Čuvajte na suhom mjestu
	Ograničenje temperature
	Vlažnost zraka, ograničenje
	Tlak zraka, ograničenje
	Količina (x)
	Slijedite korisničke upute

Simbol	Objašnjenje
	Pozor, elektricitet
	Znak opće opasnosti
	Nožno tipkalo
ECB	Erbe komunikacijska sabirnica Služi za razmjenu podataka između uređaja Erbe.
	Ekvipotencijalno (izjednačeno u električnom potencijalu) Označava priključak za izjednačenje potencijala.
	Isključeno, uključeno
	Stand-by
	Primijenjeni dio tipa CF zaštićen od defibrilacije Primijenjeni dio uređaja (npr. utičnice instrumenta) zaštićene su od djelovanja pražnjenja defibrilatora.
	Računalna mreža Označava samu računalnu mrežu ili mrežne priključke.
	Ulaz (za energiju i signale)
	Ulaz zraka
	Izlaz zraka
	Pohrana podataka u memoriju i čitanje podataka iz memorije; prijenos podataka
F	VF izolirani strujni krug pacijenta Opasnost od struja curenja i time opasnost od opekline pacijenta značajno je smanjen.
	Neionizirajuće elektromagnetsko zračenje Uređaj koji nosi ovaj simbol zrači neionizirajuće elektromagnetsko zračenje. U blizini uređaja moguće su smetnje.
	Proizvod se mora zbrinuti na otpad na propisani način.

Simbol	Objašnjenje
	Europska oznaka sukladnosti
	Medicinski proizvod

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723
Fax 770 955 2577
technicalservice@erbe-usa.com

Contacts worldwide

België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.
Ikarooslaan 19
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话：+86 21 62758 440
传真：+86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
396, Office Block, 3rd Floor
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,
New Delhi - 110078, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG
Deisrütistrasse 7
8472 Oberohringen, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

Sverige

Erbe Sweden AB
Enebybergsvägen 16
182 36 Danderyd, Sverige
Tel +46 8 442 88 00
info.se@erbe-med.com

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel + 82 2 6475 1883
Fax + 82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

